

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY  
ON  
VISAS EXEMPTION FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC, SERVICE AND  
SPECIAL PASSPORTS**

---

*The Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Republic of Turkey, hereinafter referred to as "Contracting Parties",*

*Desiring to strengthen their friendly relations and cooperation between the two countries;*

*Aiming to facilitate the travels of nationals of both Parties holding Diplomatic, Service and Special Passports;*

*Have agreed as follows:*

**ARTICLE 1**

*The following types of Passports will fall into the framework of the Present Agreement:*

- in the Kingdom of Cambodia : Diplomatic and Service Passports.*
- in the Republic of Turkey : Diplomatic, Service and Special Passports.*

**ARTICLE 2**

*For the purposes of this Agreement, "valid passport" shall mean the passport that, at the time of the exit of the national territory of one of the Contracting Parties, has at least 6 (six) month validity.*

**ARTICLE 3**

*1. Nationals of each Contracting Party holding valid passports specified in the Article (1) shall be exempted from visa requirement to enter into, transit through, exit and stay temporarily in the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding thirty (30) days within any six (6) months period, reckoned from the date of the first entry.*

*Banks*

*19*

2. In case there is no Diplomatic Mission or Consular Post of the Contracting Parties, holders of diplomatic, special and service passports shall address to the Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State.

#### ARTICLE 4

1. Nationals of each Contracting Party, holding valid Diplomatic, Service and Special Passports, who are appointed to the diplomatic, consular mission or representations of international organizations accredited in the territory of the other Contracting Party, shall be exempted from the visa requirement to enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party for the period of their assignments.

2. The provisions of the first paragraph of this Article shall also be applied to the members of their families and their dependents, holding valid diplomatic, service and Special Passports.

3. For the implementation of the first paragraph of this Article, notification by the international organizations concerning the appointments of nationals of the Contracting Parties shall be considered sufficient.

#### ARTICLE 5

1. National of each Contracting Party may enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party using the border crossings designated for international passenger traffic.

2. While crossing the State borders, nationals of each Contracting Party are obliged to comply with rules and procedures set forth in the national legislation of the other Contracting Party.

3. This Agreement does not exempt nationals of the Contracting Parties holding the passports referred to in Article (1) of this Agreement from their commitment to respect the legislation applicable in the other Party's territory during their stay.

#### ARTICLE 6

1. Nationals of each Contracting Party, in case of loss or damage of their valid passports during their stay in the territory of other Party, shall exit from the territory of this State on the basis of new valid passports or travel documents issued by a diplomatic or consular mission of the country of their citizenship without a visa or other permit from the competent authorities of the receiving State.



2. Nationals of each Contracting Party, who are not in a position to exit from the territory of the other Contracting Party within the period specified in the Article 3(1) of this Agreement due to exceptional circumstances (illness or natural disaster) and have documentary or other reliable evidence of such circumstances, may apply to the relevant authorities for the permit to extend their stay in the territory of the other Contracting Party for an appropriate period needed to return to the country of their citizenship or their permanent residence.

#### ARTICLE 7

1. With the exclusion of the conclusion of an agreement on the employment of family members of the diplomatic or consular missions accredited in the territory of the other Contracting Party, visa exemption does not grant the right to work or to engage in any profession to the nationals of the Contracting Parties.

2. Annotated visas regulating work, study, research, education, family reunion and long term residence (over 30 days) in the territory of each Contracting Party are subject to the provisions of the national legislation of the Contracting Parties.

#### ARTICLE 8

1. The Contracting Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of the valid passports stated in Article (1), before the second notification of the completion of the internal legal procedures.

2. The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of any changes in the existing travel documents mentioned in the Article (1) and deliver the specimens of these passports sixty (60) days prior to their circulation.

#### ARTICLE 9

Each Contracting Party has the right to deny the entry into its territory of the nationals of the other Contracting Party nationals or shorten the period of their stay in the country, with stated reasons.

#### ARTICLE 10

1. Each Contracting Party may temporarily suspend this Agreement wholly or partially, under extraordinary circumstances (state of war, epidemic diseases, natural disasters, for the reasons of national security, protection of public order and public health, etc...).



2. In any such case the suspension and the lifting of that suspension shall be notified to the other Contracting Party through diplomatic channels and shall have effect 30 days after such notification.

#### ARTICLE 11

Any dispute arising from the interpretation or implementation of the provisions of this Agreement shall be resolved through diplomatic channels or negotiations.

#### ARTICLE 12

This Agreement may be amended and supplemented by mutually written consent of the Contracting Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed in paragraph 1 of Article (13).

#### ARTICLE 13

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30th) day of the receipt of the last notification by which the Contracting Parties notify each other of the completion of internal legal procedures that are necessary for its entering into force.

2. This Agreement is concluded for indefinite period and shall remain in force until the 60th day after the date on which one of the Contracting Parties notifies the other Contracting Party through diplomatic channels of its intention to terminate it.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Government, have signed this Agreement.

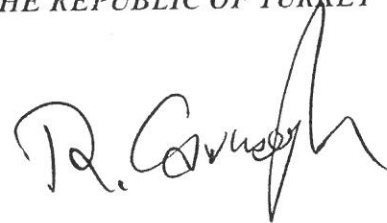
Done at Phnom Penh, on 16 March 2015, in two original copies in Khmer, Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR  
THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF CAMBODIA



HOR NAMHONG  
DEPUTY PRIME MINISTER  
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND  
INTERNATIONAL COOPERATION

FOR  
THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY



MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU  
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

**KAMBOÇYA KRALLIĞI İLE TÜRKİYE**  
**CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA DİPLOMATİK, HİZMET VE**  
**HUSUSİ PASAPORT**  
**HAMİLLERİNİN VİZEDEN MUAF TUTULMASINA DAİR ANLAŞMA**

*Kamboçya Krallığı Hükümeti ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Akit Taraflar" olarak adlandırılacaktır);*

*İki ülke arasındaki dostane ilişkileri ve işbirliğini güçlendirme arzusuyla;*

*Her iki Tarafın diplomatik, hizmet ve hususi pasaport hamili vatandaşlarının seyahatlerini kolaylaştırmak amacıyla;*

*Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:*

**MADDE 1**

*Bu Anlaşmanın kapsamına aşağıda belirtilen pasaport türleri dâhildir:*

- Kamboçya Krallığı'nda : Diplomatik ve hizmet pasaportları.*
- Türkiye Cumhuriyeti'nde : Diplomatik, hizmet ve hususi pasaportlar.*

**MADDE 2**

*Bu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda, "geçerli pasaport" Akit Tarafların birinin milli ülkesinden çıkış yapıldığı tarihte asgari altı ay (6) geçerliliği olan pasaport anlamına gelir.*

**MADDE 3**

*1. Her bir Akit Tarafın 1. maddede belirtilen geçerli pasaportlarının hamili vatandaşları, ilk giriş tarihinden itibaren her altı (6) ay içerisinde otuz (30) günü aşmamak kaydıyla, diğer Akit Tarafın ülkesine girmek, ülkesinden transit geçmek, ülkesinde geçici olarak kalmak ve ülkesinden çıkmak için vize zorunluluğundan muaf tutulurlar.*

*2. Akit Tarafların Diplomatik Misyonu veya Konsolosluğu yok ise, diplomatik, hususi ve hizmet pasaportu hamilleri kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığı Konsolosluk Bölümü'ne başvururlar.*

#### MADDE 4

1. Her bir Akit Tarafın, diğer Akit Tarafın ülkesinde akredite diplomatik ve konsolosluk temsilciliklerine veya uluslararası kuruluşların temsilciliklerine atanan, geçerli diplomatik, hizmet ve hususi pasaport hamili vatandaşları, görevleri süresince, diğer Akit Tarafın ülkesine girmek, ülkesinden çıkmak ve transit geçmek için vize alma yükümlülüğünden muaf tutulurlar.
2. Bu maddenin birinci fıkrasının hükümleri, geçerli diplomatik, hizmet ve hususi pasaport hamili aile fertlerine ve bakmakla yükümlü oldukları kişilere de uygulanır.
3. Bu maddenin birinci fıkrasının uygulanması için, Akit Tarafların vatandaşlarının atandıklarına dair uluslararası kuruluşlar tarafından yapılacak bildirim yeterli addedilir.

#### MADDE 5

1. Her bir Akit Tarafın vatandaşı, diğer Akit Tarafın ülkesine uluslararası yolcu trafiği için belirlenmiş sınır kapılarını kullanarak giriş, çıkış ve transit geçiş yapabilir.
2. Her bir Akit Tarafın vatandaşları, sınır kapılarından geçerken, diğer Akit Tarafın ulusal mevzuatında belirtilmiş kural ve usullere riayet etmekle yükümlüdürler.
3. Bu Anlaşma, Akit Tarafların bu Anlaşmanın 1. maddesinde anılan pasaport hamili vatandaşlarını, diğer Tarafın ülkesinde uygulanan mevzuata uyma yükümlülüğünden muaf tutmaz.

#### MADDE 6

1. Her bir Akit Tarafın vatandaşları, diğer Tarafın ülkesinde buldukları sırada geçerli pasaportlarını kaybetmeleri ya da pasaportlarının tahribata uğraması halinde, kabul eden Devletin yetkili makamlarından verilen bir vize veya diğer bir izin olmaksızın, vatandaşı oldukları ülkenin diplomatik veya konsolosluk temsilciliği tarafından tanzim edilen yeni geçerli pasaportlar veya seyahat belgeleri ile bu Devletin ülkesinden çıkış yaparlar.
2. Her bir Akit Tarafın vatandaşları, olağanüstü durumlarda (hastalık veya doğal afet), bu Anlaşmanın 3. maddesinin 1. fıkrasında belirtilen süre zarfında diğer Akit Tarafın ülkesinden çıkabilecek durumda değillerse ve bu tür durumları kanıtlayan belge veya diğer güvenilir kanıtlara sahiplerse vatandaşı oldukları veya daimi ikametgâhlarının bulunduğu ülkeye dönmeleri için gereken uygun bir süreyle diğer Akit Tarafın ülkesindeki ikamet sürelerini uzatmak için ilgili makamlara izin başvurusunda bulunabilirler.



#### MADDE 7

1. Diğer Akit Tarafın ülkesinde bulunan akredite diplomatik veya konsolosluk temsilciliklerinin mensuplarının aile fertlerinin çalışmasına ilişkin olarak akdedilecek bir anlaşma haricinde, vize muafiyeti Akit Tarafların vatandaşlarına çalışma ya da herhangi bir meslekle uğraşma hakkı vermez.

2. Her bir Akit Tarafın ülkesinde çalışma, öğrenim, araştırma, eğitim, aile birleşimi ve uzun süreli ikamet (30 gün üzeri) konularını düzenleyen meşruhatlı vizeler Akit Tarafların ulusal mevzuat hükümlerine tabidir.

#### MADDE 8

1. Akit Taraflar, 1. maddede belirtilen geçerli pasaportların örneklerini, iç hukuki işlemlerin tamamladığına dair ikinci bildirim yapılmadan önce diplomatik yollardan teati ederler.

2. Akit Taraflar, Anlaşmanın 1. maddesinde belirtilen mevcut seyahat belgelerindeki herhangi bir değişikliği diplomatik yollardan birbirlerine bildirir ve bu pasaportlar tedavüle girmeden altmış (60) gün önce örneklerini iletirler.

#### MADDE 9

Her bir Akit Taraf sebebini belirterek diğer Akit Tarafın vatandaşlarının kendi toprağına girişini reddetme veya ülkesinde kalma süresini kısaltma hakkına sahiptir.

#### MADDE 10

1. Her bir Akit Taraf, olağanüstü koşullar altında (savaş hali, salgın hastalıklar, doğal afetler, ulusal güvenlikle ilgili nedenler, kamu düzenini ve kamu sağlığını koruma vb.) bu Anlaşmayı geçici olarak, kısmen veya tamamen askıya alabilir.

2. Böyle bir durumda Anlaşmanın askıya alınması ve tekrar uygulamaya koyulması, diğer Akit Tarafa diplomatik yoldan bildirilir ve bildirim yapıldığından 30 gün sonra yürürlüğe girer.

#### MADDE 11

Bu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanmasından veya yorumlanmasından kaynaklanan her türlü uyuşmazlık diplomatik yollardan ya da müzakere yoluyla çözümlenir.

## MADDE 12

*Bu Anlaşma Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla her zaman değiştirilebilir. Değişiklikler 13. maddenin 1. fıkrasında belirtilen aynı hukuki usule uygun şekilde yürürlüğe girer.*

## MADDE 13

*1. Bu Anlaşma, Akit Tarafların, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki işlemlerin tamamlandığını birbirlerine bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihi izleyen otuzuncu (30.) gün yürürlüğe girer.*

*2. Bu Anlaşma süresiz olarak akdedilmiştir ve bir Akit Tarafın diğer Akit Tarafa bu Anlaşmayı feshetmek istediğini diplomatik yollardan bildirmesini izleyen 60. güne kadar yürürlükte kalır.*

*Yukarıdaki hususları tasdiken, aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından usulünce*

*yetkilendirilmiş olan temsilciler bu Anlaşmayı imza etmişlerdir.*

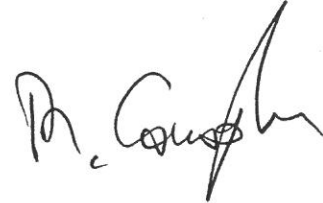
*Bu Anlaşma, Punom Pen'de, 16 Mart 2015 tarihinde, Kmerce, Türkçe ve İngilizce dillerinde, tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer asıl nüsha halinde imzalanmıştır. Yorumda farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınır.*

**KAMBOÇYA KRALLIĞI  
HÜKÜMETİ ADINA**



**HOR NAMHONG  
BAŞBAKAN YARDIMCISI  
DIŞİŞLERİ VE ULUSLARARASI  
İŞBİRLİĞİ BAKANI**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**



**MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU  
DIŞİŞLERİ BAKANI**